



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
2 November 2001
Russian
Original: English

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 25 повестки дня

Год диалога между цивилизациями под эгидой

Организации Объединенных Наций

Год диалога между цивилизациями под эгидой* Организации Объединенных Наций

Доклад Генерального секретаря

I. Введение

1. В своей резолюции 53/22 от 4 ноября 1998 года Генеральная Ассамблея постановила провозгласить 2001 год Годом диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций и предложила правительствам, системе Организации Объединенных Наций, включая Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), и другим соответствующим международным и неправительственным организациям разрабатывать и осуществлять соответствующие культурные, образовательные и социальные программы с целью продвижения концепций диалога между цивилизациями, в том числе путем организации конференций и семинаров и распространения информации и учебных материалов на эту тему, и информировать меня о проводимых ими мероприятиях. В своей резолюции 55/23 от 13 ноября 2000 года Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее пятьдесят шестой сессии субстантивный доклад о перспективах диалога между цивилизациями и о

деятельности, имеющей отношение к Году диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций.

2. Идея проведения диалога между цивилизациями вызвала широкий интерес на уровне научных институтов, неправительственных организаций и международных учреждений. Особую роль в повышении такого интереса сыграла ЮНЕСКО, которая вместе с представителями правительств, гражданского общества и других организаций системы Организации Объединенных Наций проводила конференции и семинары во многих странах мира. Эти встречи были организованы во всех регионах земного шара в таких странах, как: Австрия, Андорра, Германия, Египет, Иордания, Канада, Коста-Рика, Куба, Латвия, Мали, Польша, Португалия, Республика Корея, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Швейцария. Тема диалога между цивилизациями также была выбрана в качестве стратегической цели ЮНЕСКО в рамках ее среднесрочной стратегии, охватывающей период 2002–2007 годов, — своего рода анализа приверженности организации данному процессу.

* Выпуск настоящего доклада был задержан, с тем чтобы включить в него как можно больше докладов постоянных представительств.

3. Мой Личный представитель по Году диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций Джандоменико Пикко тесно контактировал с Генеральным директором ЮНЕСКО и с рядом видных деятелей, которые откликнулись на мою просьбу внести существенный вклад в проведение этого важного диалога. Недавно они представили мне результаты своей совместной работы — книгу, озаглавленную «Наведение мостов: диалог между цивилизациями» (список авторов см. в приложении I).

4. Ряд правительств, включая правительства Австрии, Бельгии, Боснии и Герцеговины, Венесуэлы, Германии, Ирана (Исламской Республики), Канады, Киргизстана, Ливана, Литвы, Мадагаскара, Монголии, Польши, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Туниса и Японии, препроводили моему Личному представителю документы, в которых перечисляются текущие мероприятия, касающиеся диалога и проводимые в их соответствующих странах. Другие правительства прислали свои ответы на вербальную ноту от 1 августа 2001 года, в которой испрашивалась информация о мероприятиях, которые они осуществляют или поощряют в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи. Перечень приславших ответы стран прилагается ниже (см. приложение II).

5. Правительства и ведущие общественные деятели мира также проявили огромный интерес к более активным усилиям на всех уровнях общества по стимулированию диалога между цивилизациями и в предстоящие годы. Об этом свидетельствует тот факт, что мой Личный представитель и встречи Группы видных деятелей смогли заручиться существенной поддержкой правительств Австрии, Ирана (Исламской Республики), Ирландии и Катара. Правительство Швейцарии внесло финансовый взнос в Целевой фонд, который был учрежден для Года диалога. Научные и неправительственные организации также предоставили щедрую материально-техническую и финансовую поддержку моему Личному представителю, а также Группе видных деятелей в ее работе.

II. Отчет о деятельности

6. Ряд государств-членов инициировали целую серию крупных событий и мероприятий в ознаменование и в поддержку Международного года диалога между цивилизациями. В декабре 2000 года в Вене правительство Австрии организовало у себя первую встречу Группы видных деятелей по вопросу о диалоге между цивилизациями. После этого в августе 2001 года состоялся «Зальцбургский диалог между цивилизациями: новая парадигма международных отношений», который открыл Генеральный секретарь и по итогам которого был выпущен документ, озаглавленный «Зальцбургские размышления» (см. A/56/419). Результаты обсуждений станут вкладом в дебаты в Генеральной Ассамблее по этому вопросу. Далее диалог будет продолжен на запланированной в Вене на февраль 2002 года встрече «за круглым столом» по вопросу о христианско-исламских отношениях.

7. В ознаменование Международного года диалога между цивилизациями федеральные министерства Германии и представители организаций гражданского общества отобрали 90 проектов в качестве вклада Германии в данный процесс. Эти проекты осуществляются широким кругом организаций гражданского общества, включая крупные институты, школы и небольшие неправительственные организации. В основном проекты направлены на документирование и обсуждение мнений и обмен ими между всеми социальными группами как внутри Германии, так и за рубежом. Немецкий институт международных отношений также выпустил специальное издание с изложением различных точек зрения о роли культуры как инструмента предотвращения конфликтов. В Германии пройдет также международная конференция ЮНЕСКО по теме «Культурная политика как глобальная задача», которая состоится в период с 16 по 18 ноября 2001 года в Берлине. В ходе этой конференции основное внимание будет уделено глобальному аспекту культуры и будет проведено обсуждение таких тем, как культурное многообразие, конфликты и плюрализм.

8. Правительство Японии спонсировало глобальную программу молодежных обменов 2001 года, по линии которой в Японию было приглашено 40 молодых людей со всего мира для обмена мнениями по вопросам, имеющим

глобальное значение. В ходе встречи, состоявшейся в марте 2001 года, основной упор был сделан на теме «Диалог между цивилизациями — от столетия конфликтов к столетию сосуществования». Результаты обсуждения приведены в «Послании молодежи Земли XXI веку», которое было передано ректору Университета Организации Объединенных Наций для препровождения Генеральному секретарю. Япония распространяет также свою деятельность на другие регионы путем организации, среди прочего, семинара по вопросам образования и охраны культурного наследия Юго-Восточной Европы, который состоялся в марте 2001 года и цель которого заключалась в том, чтобы выработать меры по обеспечению согласия между этническими группами посредством образования и охраны культурного наследия этого региона. Кроме того, правительство инициировало также диалог между цивилизациями со странами исламского мира. Одним из ключевых мероприятий в рамках этого проекта является создание сети с привлечением ученых и представителей независимых научных центров в Японии и исламских странах, цель которой — укрепление взаимопонимания посредством обмена сотрудниками.

9. В стимулировании диалога между цивилизациями активное участие принимает также и Организация Объединенных Наций. ЮНЕСКО — ключевое учреждение по содействию такому диалогу — организовала широкий круг мероприятий в сотрудничестве с государствами-членами и другими межправительственными и неправительственными организациями. К основным событиям, организованным ЮНЕСКО, можно отнести проходивший в Ташкенте 14–16 сентября 2000 года Международный конгресс по межконфессиональному диалогу в рамках проектов ЮНЕСКО под названиями «Духовное единение и диалог между культурами» и «Диалог между культурами Востока и Запада в Средней Азии» и Международную конференцию, посвященную диалогу между цивилизациями, которая прошла в Вильнюсе с 23 по 26 апреля 2001 года под эгидой президентов Литвы и Польши и Генерального директора ЮНЕСКО.

10. В работе этой Конференции приняли участие политические лидеры, лица, ответственные за принятие решений, ученые и художники из более

чем 20 стран и 4 континентов, которые обменялись мнениями и опытом в целях содействия поиску более эффективных путей достижения взаимопонимания между всеми народами на основе общих концепций терпимости, солидарности и сотрудничества. В ходе Конференции рассматривались такие темы, как «Самобытность и общие ценности», «Глобализация и многообразие культур», «Непохожесть» и «Торговый, научный и культурный обмен». Итогом Конференции стало принятие Вильнюсской декларации (A/56/87, приложение).

11. Университет Организации Объединенных Наций также организовал серию семинаров-практикумов, конференций и других мероприятий, включая детский конкурс эссе по теме «Диалог, не признающий границ». Эти конференции и семинары-практикумы, отражая глобальный характер Университета, собрали вместе лиц, представляющих самые разные культуры, для проведения обстоятельных дискуссий с целью обеспечения лучшего понимания вопроса о том, что необходимо сделать для реализации конструктивного диалога между цивилизациями. Следует также отметить проведение ряда семинаров-практикумов для содействия углубленному обсуждению общих вопросов, имеющих отношение к подготовке Международной конференции, посвященной диалогу между цивилизациями. Сюда входят семинары-практикумы по таким темам, как вклад в диалог науки, средств массовой информации и коммуникаций, этики и лидерства.

12. Международная конференция, посвященная диалогу между цивилизациями, проходила в период с 31 июля по 3 августа 2001 года в Токио и Киото. В ходе Конференции, где выступали представители 23 стран, был проведен анализ ряда вопросов, включая уроки истории, вопросы поликультурного общества и культурной трансформации, перспективы развития Азии, тему «Универсальность против особенности» и политические аспекты диалога между цивилизациями.

13. В ходе конференций и осуществления мероприятий ставилась задача изучения средств стимулирования диалога. На них была высказана точка зрения о том, что для содействия диалогу жизненно важное значение могут сыграть, помимо

личных встреч, традиционные и новые средства массовой информации, а также поликультурное образование. Диалог можно укрепить в том случае, если воспользоваться преимуществами науки как средством, с помощью которого мы проводим дискуссии и дебаты, а также если мы сосредоточим значительную часть наших усилий на молодежи. Как совместно накопленная сумма знаний и общих понятий на техническом уровне, наука служит форумом для обмена информацией на основе общих целей и интересов. Нет сомнения в том, что существуют серьезные расхождения в плане отношения к современной науке и ее использования. Если мы сможем обеспечить уважение к многообразию ценностей и убеждений, то наука сможет стать полезным инструментом для организации диалога даже в том случае, если его не будут стимулировать или будут отказывать в его проведении на политическом уровне.

14. Каковы перспективы будущего диалога? Согласно результатам вышеуказанных конференций и мероприятий эти перспективы будут позитивными в том случае, если мы полностью осознаем, что культурное и религиозное многообразие является источником силы, а не причиной разногласий и конфронтации. Перспективы диалога будут даже более радужными, если мы поймем, что цель диалога — не навязывание той или иной точки зрения и даже не достижение консенсуса. Диалог станет возможным только тогда, когда мы признаем, что живем в многообразном мире, однако разделяем одни и те же идеалы терпимости и свободы, — в мире, где соблюдаются универсальные права человека. Результаты нашего взаимодействия будут положительными только тогда, когда мы приступим к уважительному диалогу, в ходе которого мы не будем однозначно судить о культурных нормах других, не изучив сначала свои собственные. Мы можем обратиться к истории, чтобы понять, как и почему одни виды обменов между цивилизациями были успешными, а другие нет. Мы можем также взять на вооружение наилучшие методы, проанализировав современный опыт. Исключительно важно, чтобы правительства проявили необходимую политическую волю и обеспечили непрерывный диалог между различными группами общества, который проводился бы на всех уровнях, от местного до национального и от регионального до

международного, и охватывал бы всех тех, кто традиционно недопредставлен в процессе принятия политических решений, особенно женщин и молодежь.

15. Конференции и мероприятия показали также, что Организация Объединенных Наций по-прежнему является естественным форумом для проведения диалога между цивилизациями; форумом, где такой диалог может расцвести и стать плодотворным во всех сферах человеческой деятельности. Если такой диалог не будет проходить каждый день между всеми нациями — как внутри цивилизаций, культур и групп, так и между ними, — мир и процветание не станут прочными.

16. Одной из важных тем ведущегося диалога между нациями является глобализация. Понимая постоянное взаимодействие между глобальным и местным во всех сферах современной жизни, мы все должны обеспечить такое положение, когда блага глобализации распространяются более равноправно, с тем чтобы несправедливость, которая так часто ассоциируется с этим процессом, не рассматривалась как затрагивающая только определенные группы населения. Исключительно важно также, чтобы глобализация не отражала триумфа или победы одной идеологии, культуры или экономической системы над другой. Действительно важно, чтобы культурное многообразие сохранялось и в рамках динамичного взаимодействия между культурами в процессе глобализации.

17. Диалог между цивилизациями имеет здесь исключительно важное значение, если мы хотим, чтобы нам сопутствовал успех в достижении одной из главных целей Организации Объединенных Наций — предотвращения конфликтов. Путем укрепления взаимопонимания и взаимного уважения мы сможем понизить степень недопонимания и недоверия и заложить основу для ненасильственного урегулирования конфликтов. Диалог также важен для достижения другой нашей главной цели — содействия развитию. Путем обмена опытом и совместного поиска решений мы сможем разрешить текущие и будущие социально-экономические проблемы, которые затрагивают нас всех.

III. Почему диалог? Почему сейчас?

18. Заключительный доклад по этому вопросу должен был быть представлен на данном этапе. Однако трудно себе представить, каким образом настоящий доклад может быть заключительным. События нынешнего года привлекли, возможно, внимание многих к необходимости, причем к настоящей, в диалоге между цивилизациями.

19. Группа видных деятелей, назначенная для изучения вышеупомянутых тем, завершила свою работу и представила мне вышеупомянутый сборник. Хотя текст этого сборника не является сам по себе документом Организации Объединенных Наций, он дает возможность обдумать ряд изменений, которые, как представляется, происходят в международном сообществе. В нем не содержится рекомендации, а приводятся лишь некоторые соображения о новых тенденциях, которые, возможно, появляются в международной системе. Эти тенденции можно либо развивать дальше, либо задушить на корню. Это зависит от каждого из нас. И это особенно резко обозначилось после террористических нападений 11 сентября, которые представляют собой проявление всего самого плохого, что есть у человечества, в то время как диалог стремится к высвобождению и воздействованию всего лучшего, чем обладает человек. Диалог между цивилизациями — это не только необходимая реакция на терроризм, во многих случаях это противоядие от него. Там, где терроризм стремится разделить человечество, диалог нацелен на его объединение; тогда, как в основе терроризма лежит понятие исключительности, а мир он рассматривает как поле боя, диалог стремится содействовать подключению максимально широких слоев и признанию того факта, что право на истину — это не прерогатива какой-либо одной группы. Тогда, как терроризм стремится использовать наше многообразие как источник конфликта, диалог может помочь сделать это же самое многообразие основой для улучшения жизни и развития.

20. «Наведение мостов» дает нам многообещающий стимул выйти за пределы тех представлений, которыми многие из нас до сих пор оперировали. Я надеюсь, что эта книга поможет заложить основу для дальнейшего прогресса в направлении диалога — как между государствами-

членами, так и внутри их самих. Вести диалог — это не значит склониться перед торжеством насилия и силы. Он открыт для всех и должен основываться на основополагающих принципах, закрепленных в Уставе Организации Объединенных Наций. Они уже являются общим знаменателем ценностей, которые мы все разделяем независимо от цвета кожи или вероисповедания, и должны дать всем людям веру в способность диалога между цивилизациями стать лекарством от страха перед многообразием и средством ведущейся борьбы против терроризма. Он может быть одним из деликатных средств дипломатии, но в конечном итоге это может сыграть и решающую роль.

Приложение I

Авторы сборника «Наведение мостов: диалог между цивилизациями»

Crossing the Divide: Dialogue among Civilizations (South Orange, NJ: Seton Hall University School of Diplomacy and International Relations, 2001)

А. Камаль Абулмагд

Лурдес Ариспе

Ханна Ашрауи

Рут Кардосо

Жак Делор

Лесли Гелб

Надин Гордимер

Принц Аль Хасан бин Таляль

Сергей Капица

Хаяо Каваи

Томми Ко

Ганс Кунг

Граса Машел

Амартия Сен

Сун Цзянь

Дик Спринг

Ту Вэй-Мин

Ричард фон Вайзакер

Джавад Зариф

Джандоменико Пикко, Личный представитель Генерального секретаря по Году диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций

Приложение II

Доклады, рассмотренные в ответ на резолюции Генеральной Ассамблеи, посвященные Международному году диалога между цивилизациями

1 августа 2001 года Секретариат Организации Объединенных Наций разослал постоянным представительствам при Организации Объединенных Наций вербальную ноту со ссылкой на резолюции Генеральной Ассамблеи 53/22, 54/113 и 55/23, озаглавленные «Год диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций».

К настоящему времени свои доклады представили следующие постоянные представительства: Австрии, Германии, Португалии, Филиппин, Финляндии и Японии.
